

# TALLER “COMUNICANDO LA DIVERSIDAD”



UNIÓN EUROPEA  
Fondo Social Europeo

El FSE invierte en tu futuro



MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN Y  
EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE  
MIGRACIONES

**JORNADAS MIGRACIÓN Y EMPLEO**  
**Madrid, 18 de octubre 2016**

**Cada vez más cerca de las personas**





---

# Guión

- Dinámica
  - Qué es y qué nos aporta
  - Recomendaciones generales
  - Palabras sobre migrantes
  - Palabras sobre mujeres
  - Imágenes sobre mujeres
-



---

## Qué es

- Libre de palabras, frases o tonos que reflejen visiones prejuiciosas, estereotipadas o discriminatorias de personas o grupos
- No excluye deliberada o inadvertidamente a algunas personas de ser vistas como parte de un grupo

Fuente: Dpto de Educación de Tasmania

---



---

## Qué es

- Lenguaje, resultado de la cultura
  - Condiciona el pensamiento > comportamiento
  - Lenguaje racista = Sociedad racista
  - No trata sólo sobre lenguaje no sexista
-



---

# Qué es

## Mecanismos

- Centrismos: androcentrismo, etnocentrismo, adultocentrismo...
  - Estereotipos
  - Tratamiento asimétrico
-



## SOCIEDAD

SOCIEDAD | CIENCIA | EDUCACIÓN | SALUD | SUCESOS | SOLIDARIDAD | LOTERÍA DE NAVIDAD

PUBLICIDAD

PUBI

# «No se debe llamar tiraflechas, machupichus o payoponis a los latinoamericanos»

La Ertzaintza elabora un manual policial para instruir a los agentes en el uso del lenguaje, basado en el «respeto cultural»

DAVID S. OLABARRI |

@dolabbarri

Me gusta 1124

9 marzo 2016

07:29

53



La Jefatura de la Ertzaintza ha repartido un «manual de uso policial» entre los



Ertzainas comprueban las identidades de dos sospechosos en una imagen de archivo no relacionada



Los límites de mi  
lenguaje son los  
límites de mi mundo.

Ludwig Wittgenstein

---

---

**“Fallecen tres personas y un marroquí”.**

---





---

## Qué nos aporta

No económico

Un rollo

Eufemismos



Depende

Respeto

Amplía la mirada

Eleva la consciencia

Rigor

---

Inicio / Sociedad

## Princeton recomienda sustituir el masculino por el neutro al dirigirse a grupos mixtos o a alguien desconocido

- 1 | La Universidad de Princeton, una de las más prestigiosas de EEUU, ha elaborado una guía de recomendaciones para usar un lenguaje inclusivo y que de esta manera no se discrimine ni a mujeres ni a géneros no binarios
- 2 | En España, muchos centros superiores ya habían difundido guías similares para ayudar a su alumnado, profesorado y equipo administrativo a no emplear un lenguaje sexista
- 3 | Entre las claves se aconseja que, si no se conoce al interlocutor, también se eliminen las palabras de género femenino: cambiar "police woman" por "police officer" o el "him/her" por "their"

Belén Remacha / Nicolás Calvo

10/09/2016 - 18:07h

Comparte 1017

Me gusta

Twitter



—

**Es una cuestión de  
derechos.**



---

# Términos que me transformaron

Minoría

Colectivo minorizado

País pobre

País empobrecido

Inmigrante ilegal



Migrante ilegalizada/o

Apadrinamiento

Amadrinamiento

Monoparental

Monomarental

---



---

# Recomendaciones generales

## Informando sobre personas

- Persona
  - Ciudadanía
  - Derechos
  - Autorización
  - Diversidad dentro de colectivos
  - Documentarse sobre el colectivo
  - Fuentes
-



---

# Recomendaciones generales

Información como servicio

- Recursos
  - Síndrome del mundo enfermo
  - Problema + solución
-



---

## Recomendaciones generales

Minusválido

“Son el futuro”

Mendigo

Voluntario héroe



Persona con discapacidad

Niñas y niños ciudadanos

Persona sin hogar

Ciudadana/o participando

---



---

# Guías de lenguaje inclusivo

- Contexto sobre el colectivo
  - Preguntas y respuestas
  - Datos estadísticos
  - Recomendaciones para hablar sobre
  - Recomendaciones para hablar con
  - Fuentes de información
  - Buenas y malas prácticas
  - Glosario
-



# Recopilación de guías de lenguaje inclusivo

## Guías generales

1. [Guía para periodistas Cómo informar de colectivos en riesgos de exclusión](#) – EAPN
2. [La arquitectura de las palabras](#) – Jesús Barcos
3. [Libro de estilo](#) – Servimedia. (Desde la página 35 a 75, contiene información sobre un montón de colectivos)
4. [La chistera azul](#) – Jesús Barcos

## Capacidades diversas

5. [Guía para Profesionales de los Medios. Cómo informar sobre personas con discapacidad](#) – Plena Inclusión España (antes FEAPS)
6. [Decálogo](#) – Plena Inclusión Madrid (antes FEAPS Madrid)
7. [Yo como tú](#) – Plena Inclusión Madrid (antes FEAPS Madrid) << Os recomiendo especialmente esta guía para tratar a personas con discapacidad. Es una obra de arte
8. [Guía de Estilo sobre discapacidad para profesionales de los medios de comunicación](#) – Real Patronato sobre Discapacidad
9. [Discapacidad intelectual y medios de comunicación](#) – ASPROMANIS
10. [Decálogo para un uso apropiado de la imagen social de las personas con discapacidad](#) – CERMI Estatal
11. [Discapacidad en la publicidad](#) – Consejo Comarcal del Bierzo
12. [Discapacidad y comunicación. Periodismo especializado para públicos diversos](#) – CEU (la prensa ante los Juegos Paralímpicos de 2008)
13. [Guía de estilo para medios de comunicación](#) – CERMI Extremadura
14. [Guía para un uso no discriminatorio del lenguaje \(en el entorno de la discapacidad\)](#) – FUNDABEM



---

# Palabras sobre migrantes

- Cuándo mencionar el origen, color, etnia, religión...
  - Problema > situación > injusticia
  - Etnia u origen VS pobreza
  - Estereotipos: drogas, delincuencia, pobreza...
  - Contextualizar: causas y consecuencias
  - Equilibrio entre drama, conflicto, noticias positivas...
  - Enfoque de derechos
-



---

# Palabras sobre migrantes

- Incorporar a migrantes en la comunicación
  - Evitar las master status: ilegal, indocumentado/a, sin papeles...
  - Favorecer una visión más compleja, con matices
  - Evitar m/paternalismo
  - Evitar el trato materialista de la inmigración: empleo, baja natalidad...
-



---

# Palabras sobre mujeres

Alternativas al masculino genérico:

- Gráficas: /, @, +, x
  - Curiosas: alumnes
  - Duplicaciones: los y las alumnas
  - Invariables: distintos > diferentes
  - Femenino genérico: alumnas
  - Colectivos: Alumnado
-



---

# Palabras sobre mujeres

Alternativas al masculino genérico:

- Perífrasis: interesados > las personas interesadas, expertos > personas expertas...
  - No marcadas: docentes, estudiantes, alguno > alguien...
  - Omisión de masculinos innecesarios: dirigida a los responsables > dirigida a responsables
  - Cambios de redacción: “todos suspendieron” > “nadie aprobó”
-



---

## Palabras sobre mujeres

- “Hombre” > “humanidad”
  - Cargos: técnica, médica...
  - Denominación como grupo homogéneo “jornada sobre la mujer” > “las mujeres”
-

---

# Las mujeres, en las imágenes

---

Invertir roles tradicionales

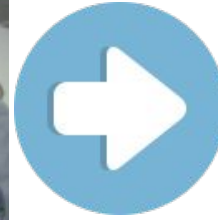


Mirada sexista > necesidades



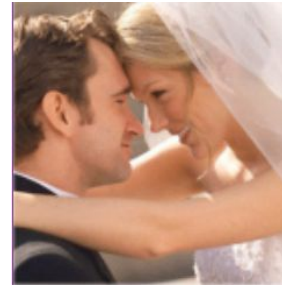


## Equilibrio numérico



## Equilibrio de planos

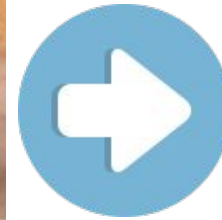




Reflejar la diversidad



Mujeres activas



## De héroes de la infancia y cintas de vídeo/a

9 junio, 2016

Excluidos, Machismo



### O por qué trato de escribir con lenguaje inclusivo.

En mi opinión, quienes estáis en contra del lenguaje inclusivo tenéis algo de razón, solo que es muy poca. Sí, lo del o/a y os/as es un engorro, la @ es un invento del demonio, lo de poner e al final suena raro, usar una x además es ilegible y no es fácil encontrar términos neutros como alumnado o ciudadanía para cualquier cosa. Por si fuera poco, la RAE defiende que las cosas están bien como están. Lo que ocurre es que ni siquiera todos estos argumentos en contra juntos me parecen suficientes. Simplemente, **si tengo que elegir entre formas o derechos, ganan los derechos.**

Nací niño y mis referentes culturales fueron siempre hombres, claro. Nunca se





---

# Imágenes sobre mujeres

- Regla de la inversión
  - Asimetrías: espacios, ángulos, colores, funciones...
  - Enfrentamiento continuo: “mujeres vs hombres”
  - Evitar el abuso de la figura masculina como referente humano
  - Equilibrio entre mujeres y hombres
  - Evitar estereotipos: mujeres representadas en interiores
-



---

# Imágenes sobre las mujeres

- Situar a las mujeres en ámbitos tradicionalmente masculinizados y hombre en los feminizados
  - Representar a personas sin rasgos sexistas que imponen los cánones de belleza
  - Actividades públicas, activas y ciudadanas
  - Diversidad de mujeres
  - Ciudadanía y derechos
-



---

# Palabras sobre el voluntariado

Asistir, ayudar, beneficencia

Pobres, necesitados...

Voluntarios

Sentimentalismo o sólo datos

Grandes empresas

Altos cargos ONG

Sociedad y colorín

Colaborar, participar, involucrarse

Responsabilidad social

Voluntariado, las y los voluntarios

Equilibrio

Variedad de fuentes

Variedad de perfiles

Variedad de secciones

---





---

## Fuentes

- “Tratamiento mediático de la migración”. José Carlos Sendín Gutiérrez, Patricia Izquierdo Iranzo y grupo de investigación de Universidad Rey Juan Carlos
  - “Inmigración y refugio en los Medios de Comunicación”. RESCATE
  - “Guía orientativa para el uso igualitario del lenguaje y de la imagen”. Universidad de Málaga
-



---

## Fuentes

- “Guía para una comunicación con Equidad de Género”. Mugarik Gabe
  - “Informar sobre voluntariado. Guía de estilo para quienes comunican”. Plataforma de Voluntariado de España
-





---

# Créditos de las imágenes

- Imagen de Ludwig Wittgenstein: Wikipedia
- Iconos: Nick Roach en [iconfinder.com](https://iconfinder.com)





---

## Enlaces:

- [Guías de lenguaje inclusivo](#)
- [Artículo de Bruno Abarca](#)





---

# ¡Gracias!

Olga Berrios

Blog: [www.labroma.org](http://www.labroma.org)

Twitter: [@olgaberrios](https://twitter.com/olgaberrios)

Correo: [olgaberrios@labroma.org](mailto:olgaberrios@labroma.org)

---

—

**La lactancia natural  
es insustituible y  
más higiénica**

—

**La leche de la  
madre es mejor que  
cualquier alimento  
enlatado**

—

**Dale teta.  
Es más sano**

---

**adaptar y adoptar**

el código

---



---

# Recomendaciones generales

- Ideas claras - esquema
  - Encadenar bien las ideas
  - Frases cortas
  - Estructura de frases: sujeto + verbo
  - Reducir adjetivos
  - Verbos, en presente o simples
  - Revisión ortográfica
  - Evitar o explicar tecnicismos
-



# ¿Cuáles son vuestras claves?

Las anteriores son recomendaciones típicas, ¿qué soléis hacer?

---



---

## Reducimos lo formal

- Piensa en una persona destinataria real
  - Reduce lo formal: su contenido, lugar y espacio
  - Minimiza los “organizado por” y “en el marco de”
  - Inicia el contenido con algo que despierte el interés
  - Cuidado con las siglas
  - Explicar las causas desde la ingenuidad
-



---

## Nos acercamos

- ¡Adaptar y adoptar!
  - Usa un lenguaje más coloquial
  - Prealimentación
  - Cuenta con las personas para preparar, realizar y probar el mensaje
  - Comprueba continuamente si el mensaje se comprende
  - En charlas, aprovecha las presentaciones
  - Prepara y lanza preguntas de forma habitual
  - Cuida los espacios
-



---

# Lectura fácil

- Adaptar contenidos para que se entiendan mejor
  - Validación
  - Metodología
  - Formatos variados: texto, ilustraciones, gráficos, vídeos
  - Es parte de la accesibilidad cognitiva
  - Es un derecho...
  - ... y facilita el ejercicio de otros derechos
-

# Lectura fácil

personas a las que beneficia

personas con discapacidad intelectual



inmigrantes que no hablan el idioma  
personas analfabetas funcionales



niñas y niños  
personas con dislexia



personas mayores

personas con trastornos de la actividad y la atención  
autistas



personas sordas antes de aprender a hablar  
personas sordociegas

personas con afasia



## Artículo 13

1. Los extranjeros gozarán en España de las libertades públicas que garantiza el presente Título en los términos que establezcan los tratados y la ley.
2. Solamente los españoles serán titulares de los derechos reconocidos en el artículo 23, salvo lo que, atendiendo a criterios de reciprocidad, pueda establecerse por tratado o ley para el derecho de sufragio activo y pasivo en las elecciones municipales.
3. La extradición sólo se concederá en cumplimiento de un tratado o de la ley, atendiendo al principio de reciprocidad. Quedan excluidos de la extradición los delitos políticos, no considerándose como tales los actos de terrorismo.
4. La ley establecerá los términos en que los ciudadanos de otros países y los apátridas podrán gozar del derecho de asilo en España.

## **Artículo 13.**

### **Los derechos de los extranjeros**

Los extranjeros tienen en España algunos derechos. Hay otros derechos que solo son para los españoles, por ejemplo, ser elegido Presidente del Gobierno. Algunos extranjeros pueden votar en las elecciones para elegir alcaldes de los pueblos y ciudades.

España puede acoger a extranjeros perseguidos en sus países por sus ideas, por su raza o por otro motivo parecido.



---

# Lectura fácil

- Conocer y pensar en la persona que recibe el mensaje
  - Sujeto + predicado
  - Frases breves
  - Verbos en presente o simple
  - Evitar subjuntivos
  - Evitar frases impersonales
  - No dar ningún conocimiento por sentado
  - Evitar diseños cargados
  - Uso de pictogramas
-



[Inicio](#) | [¿Qué son los SAAC?](#) | [Catálogos](#) | [Materiales](#) | [Herramientas Online](#) | [Descargas](#) | [Software](#) | [Ejemplos de Uso](#) | [Noticias](#) | [Premios](#) | [Condiciones de Uso](#) | [Contacta](#)

[Pictogramas Color](#) | [Pictogramas ByN](#) | [Fotografías](#) | [Videos LSE](#) | [LSE Color](#)

Buscar en catálogos:    [\[Ayuda\]](#)

Pictogramas Color  Pictogramas ByN  Fotografías  Videos LSE  LSE Color



**Mi Selección**

Tengo **0** elementos



## RESULTADOS PARA: "ENTENDER"

### Pictogramas Color

**Resultados:** 2 Pictogramas



**entender**

500X500 - 80.52 KB - png

- Añadir a selección
- Creador de Símbolos
- Descargar imagen
- Escuchar locución
- Añadir locución a selección
- Descargar locución



**entender**

500X500 - 51.31 KB - png

- Añadir a selección
- Creador de Símbolos
- Descargar imagen
- Escuchar locución
- Añadir locución a selección
- Descargar locución

### Pictogramas BvN



---

# Títulos

- Verbo en presente
  - Palabras clave
  - “Cómo”, “Pistas”, “Consejos”, “Recomendaciones”...
  - Usar números
  - Usar preguntas
  - Piensa en las palabras que usarías para buscar ese contenido en internet
-



---

## Piensa...

... en lo último que has compartido en redes sociales, en WhatsApp, ¿por qué lo has difundido?

---



---

## ¿Qué pensáis de la comunicación?

- ¿Funciona?
  - ¿Te gusta?
  - ¿Está pensada para todas y todos?
  - ¿Los medios de comunicación monologan o dialogan?
  - ¿Qué papel tienes en la comunicación?
-

---

# El peligro de una sola historia



Chimamanda Adichie, escritora nigeriana.

Vídeo:

[https://www.ted.com/talks/chimamanda\\_adichie\\_the\\_danger\\_of\\_a\\_single\\_story?language=es](https://www.ted.com/talks/chimamanda_adichie_the_danger_of_a_single_story?language=es)

---

—

**Tenemos derecho a  
comunicar**

---

**¿Cuándo comunicáis?**

---



---

## ¿Cuándo comunicáis?

- Charlas informativas
  - Folletos
  - Preparación de entrevistas de trabajo
  - Sensibilización
  - Contacto con empresas
-



—

**Todas y todos  
comunicamos,  
incluso cuando no  
comunicamos**



---

# Comunicación bancaria

- Unidireccional
  - Emisora > receptora
  - Una parte sabe, la otra no
  - Una parte tiene el poder
  - Fantasía de diversidad
  - No caben dudas
  - Entretenimiento y beneficio
  - Énfasis en los resultados
-



---

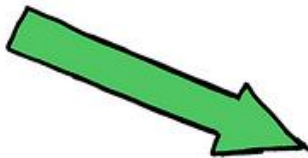
# Comunicación transformadora

- Multidireccional
  - Emirec
  - Todo el mundo sabe algo
  - Poder distribuido
  - Diversa
  - Problematizadora
  - Pedagógica y democrática
  - Énfasis en el proceso
-

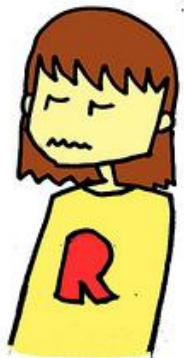
# COMUNICACIÓN BANGARIA



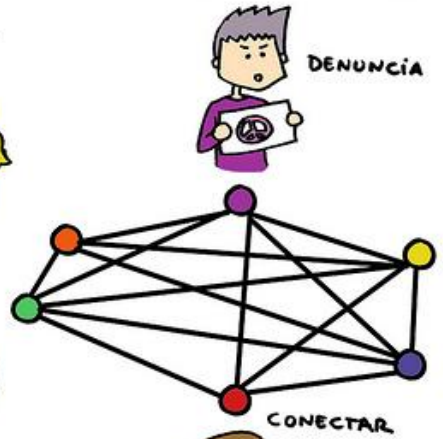
BLA  
BLA  
BLA



Z



# COMUNICACIÓN TRANSFORMADORA





Descargar: <http://blogueatuvoluntariado.masticable.org/wp-content/uploads/2011/08/marioKaplun.pdf>

---

—

**Tiene que ser así, participativo, no sólo por una razón de coherencia con la nueva sociedad democrática que busca construir, sino también por una razón de eficacia: porque sólo participando, involucrándose, investigando, haciéndose preguntas y buscando respuestas, problematizando y problematizándose, se llega realmente al conocimiento.**



---

## Algunas ideas

- Cuida las brechas
  - Abre diferentes canales de participación
  - Promueve diferentes roles y grados de participación
  - Cuida a quienes participan
  - Modera el volumen
  - De audiencia a interlocutores/as
-



---

## Algunas ideas

- Cambiar de espacios
  - No resuelvas todas las dudas
  - Educa
  - Visibiliza la conversación
  - Evaluación colectiva
-



---

**¿Cómo aplicar la comunicación transformadora a todo eso que hacéis?**

---



---

## ¿Cómo aplicar ...?

- La comunicación no es sólo cosa del gabinete
  - Demanda tu poder sobre la comunicación
  - Participar en la construcción de la web
  - Participativa: crear los materiales con las personas, que los prueben
  - Contar la experiencia profesional en un blog
  - Inspirarse y debatir modelos y herramientas más allá de la organización
-



---

## ¿Cómo aplicar...?

- Espacios de autoapoyo entre participantes por perfil (por ejemplo, foro para mujeres que trabajan en hogares)
  - Canal de Telegram con consejos semanales, elaborados en parte por participantes
  - Compartir buenas noticias
  - Recomendaciones de cosas que han funcionado a otras personas participantes
  - Novedades legislativas explicadas por las propias personas
-

**En estos Niveles sí  
hay Participación**

Decisiones iniciadas por la Población  
pero coordinadas con otros.

8

Decisiones iniciadas y dirigidas  
sólo por la Población.

7

Decisiones iniciadas por otros pero  
planificadas con la Población.

6

Población informada y consultada.

5

Población informada pero con  
participación sólo asignada.

4

3

Población con  
participación simbólica.

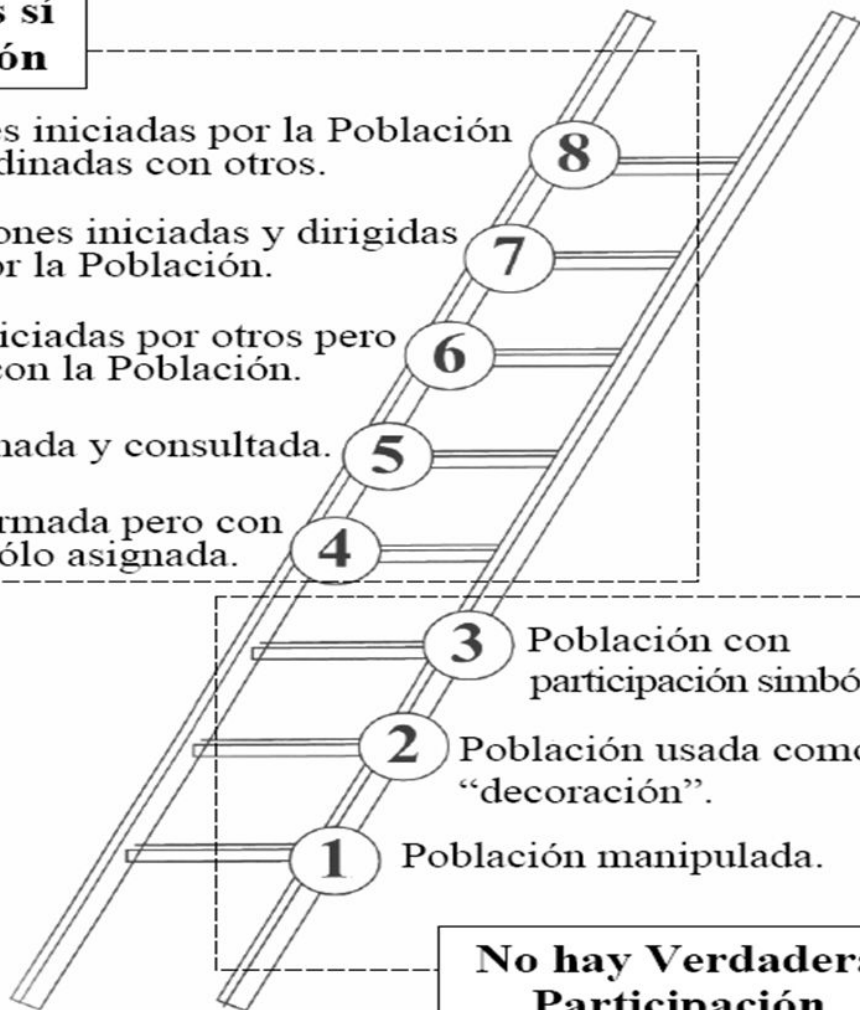
2

Población usada como  
“decoración”.

1

Población manipulada.

**No hay Verdadera  
Participación**



Escalera de la participación: [https://es.wikipedia.org/wiki/Escalera\\_de\\_la\\_participaci%C3%B3n](https://es.wikipedia.org/wiki/Escalera_de_la_participaci%C3%B3n)

---